Irurita

IRURITAKO HERRIA

DORREA -IRVRITA-

Iruritako plaza etxe eta jauregi ederrez inguraturik dago; horiek guztiek hiri-multzo ondo zaindua osatzen dute. Iruritako errebote Plaza erraldoian laxoa partidak ikusi ditzakegu. Erdigunetik pixka bat aldenduta Dorrea jauregia edo Jauregizarrea dago. Nafarroako Erresumako hamabi jauregi zaharrenetako bat. Jauregiaren nagusiak "Baztango jaunak" ziren.
Iruritan antzinako lanbideak gogora dakarzkiguten hainbat elementu aurkitzen ahal ditugu; errate baterako, errotak, kisulabeak edo bertako ferrategi txikia, berriki arte azienda ferratzeko erabili izan dena.

La plaza de Irurita esta rodeado de bellas casas y palacios que forman un conjunto urbano bien conservado. En la hermosa plaza de rebote podemos ver partidos de "laxoa". Un poco mas alejado del núcleo urbano se encuentra Dorrea o Jauregizarrea. Es uno de los doce palacios más antiguos de Reino de Navarra. Sus dueños se titulaban "Señores de Baztan".
En Irurita todavía hoy es posible encontrarnos con elementos que nos recuerdan oficios de antaño. Ejemplo de ello son los molinos, caleras y una pequeña ferrería que se utilizaba hasta hace poco para herrar el ganado.

La Place de Irurita est entourée de belles maisons et palais qui forment un complexe urbain bien conservé. Dans la belle place de rebot, nous pouvons voir des parties de "laxoa".
Un peu plus loin du noyau urbain se trouve Dorrea ou Jauregizarrea. C'est l'un des douze plus anciens palais du royaume de Navarre. Ses propriétaires étaient intitulés « Seigneurs du Baztan ».
A Irurita aujourd'hui, il est encore possible de trouver des éléments qui rappellent les métiers d'antan. Des exemples en sont les moulins, les fours à chaux et une petite forge qui servait jusqu'à récemment à ferrer le bétail.

Kisulabea
Horno de cal
Four à chaux

Jauregia

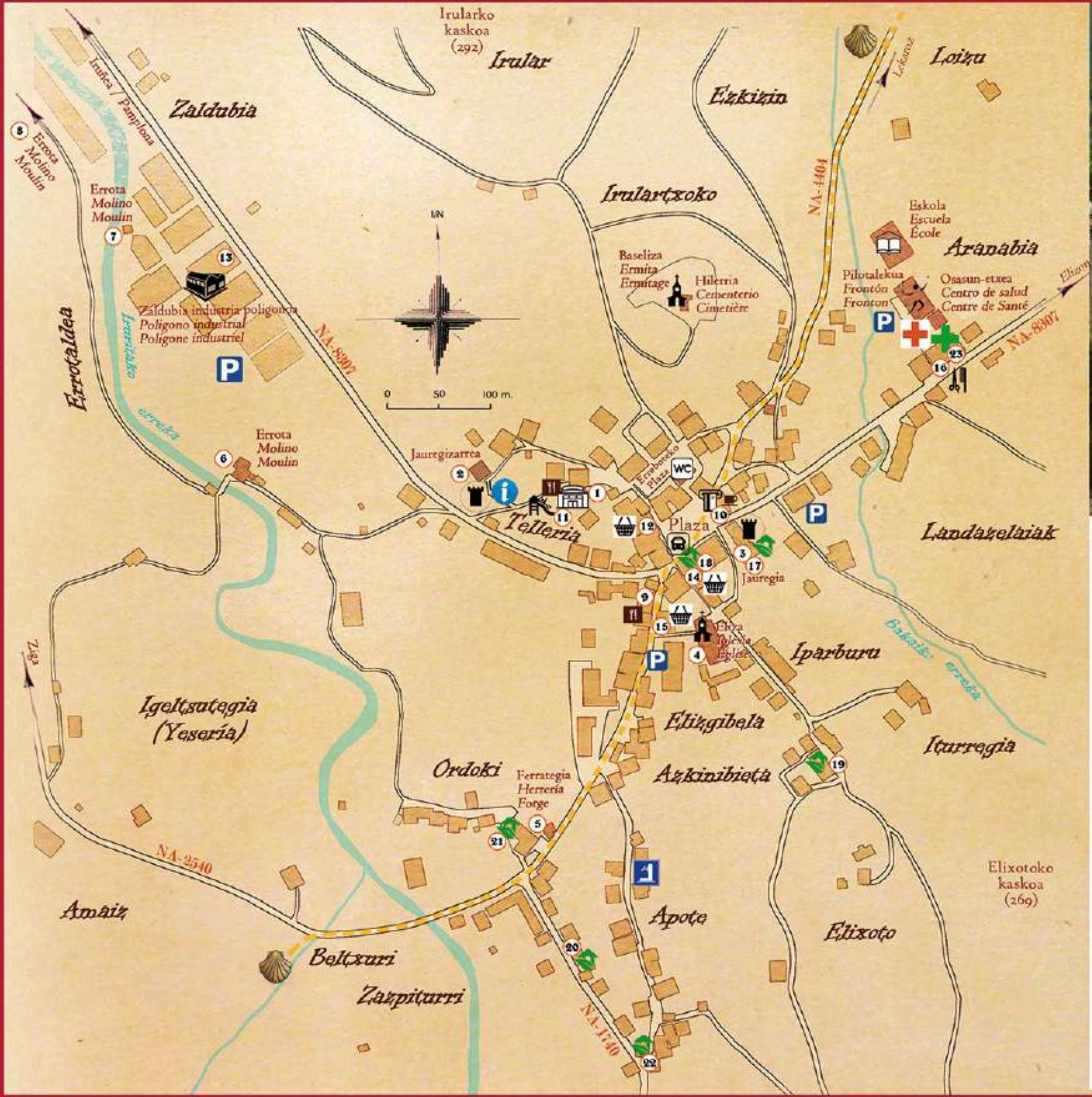
Ferrategia
Herrería
Forge

Dorrea (Jauregizarrea)

Paisaia - Kultura - Etnografia
Paisaje - Cultura - Etnografía
Paysage - Culture - Etnographie

LG NA 256-2021

Baztango Udala



Gizarte Bilgunea *Centro Cívico Centre Civique*
1. Damaso Zabalza G.B.

Ondarea *Patrimonio Patrimoine*
2. Dorrea (Jauregizarrea)
3. Jauregia
4. Elizako museoa *Museo de la iglesia Musée de l'église*
5. Ferrategia *Herrería Forge*
6. Gaineko errota *Molino Moulin*
7. Jauregizarreko errota *Molino Moulin*
8. Zaldubiko errota *Molino Moulin*

Hostalaritza *Hostelería Hostellerie*
9. Olari Jatetxea *Restaurante Restaurant*
10. Arkupe Gozotegia *Pastelería Pâtisserie*
11. Gizarte Bilguneko Ostatua *Bar Taverne*

Dendak *Tiendas Boutiques*
12. Ttanttaka
13. Ximiko Berri
14. Irular Erreximentak *Mermeladas Confitures*
15. Obregozo Haragindegia *Carnicería Boucherie*

Ileapandegia *Peluquería Coiffure*
16. Kixkur

Alojamenduak *Alojamientos Logements*
17. Jauregia
18. Irular
19. Senperenea I, II
20. Juanikotenea
21. Bidartea
22. Oyatenea

Farmazia *Farmacia Logements*
23. Farmazia *Farmacia Logements*

Irurita

Errotaldea

Irurita

3,3 km 43 m

Irurita herria eta bertan dauden plazak, dorreak, jauregiak, ferrategia, kisulabeak, errota eta bordak ezagutzeko aukera ematen duen ibilbidea.

Sendero que recorre el pueblo de Irurita, en donde conoceremos sus plazas, casas-torre, palacios, herrería, hornos de cal, molino y bordas.

Sentier qui traverse la village d'Irurita, où nous connaîtrons ses places, ses tours, ses palais, ses forges, ses fours à chaux, son moulin et ses fermes.

1. Plaza
2. Erreboteko plaza
3. Jauregizarrea (Dorrea)
4. Ferrategia *Herrería* Forge
5. Kisulabeak *Hornos de cal* Four à chaux
6. Behatokia *Mirador* Belvédère
7. Eliza *Iglesia* Église

Errotaldea

1,3 km 37 m

Irurutako errotak ezagutzeko aukera ematen duen ibilbide erraza. Bidean zehar Ibur errekaren soinu gozoaz gozatzeko eta bazter ederrak ikusteko aukera izanen dugu.

Sendero fácil que nos permite conocer los molinos de Irurita. A lo largo del recorrido nos acompañará el dulce sonido de la regata Ibur y hermosos rincones.

Chemin facile qui nous permet de connaître les moulins de Irurita. En chemin, nous serons accompagnés par le doux son du ruisseau Ibur et de beaux hêtres.

1. Plaza
2. Erreboteko plaza
3. Lixutegia *Lavadero* Lavoir
4. Teileria *Tejería* Tuilerie
5. Jauregizarrea (Dorrea)
6. Gaiñeko Errota *Molino* Moulin
7. Zerrategia *Aserradero* Scierie
8. Presa *Herrería* Forge
9. Kisulabea *Horno de cal* Four à chaux
10. Jauregizarreko errota *Molino* Moulin
11. Zaldubiko Errota *Molino* Moulin